

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.37.2011.TREATIES-10 (Notification dépositaire)

CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961, TELLE QUE
MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE LA
CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961

NEW YORK, 8 AOÛT 1975

PROPOSITION D'AMENDEMENTS PAR L'ÉTAT PLURINATIONAL DE BOLIVIE À L'ALINÉA C)
DU PARAGRAPHE 1 ET E) DU PARAGRAPHE 2 DE L'ARTICLE 49¹ : ALLEMAGNE

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Référence est faite à la décision prise par le Conseil économique et social au sujet de la proposition du Gouvernement de l'État plurinational de Bolivie tendant à modifier les paragraphes 1 c) et 2 e) de l'article 49 de la Convention susmentionnée, d'entamer les procédures prévues au paragraphe 1 b) de l'article 47, qui stipule que le Conseil économique et social demande aux parties si elles acceptent la proposition d'amendement et aussi les prie de soumettre au Conseil leurs commentaires sur la proposition. Le Secrétaire général a communiqué aux parties concernées le texte de la décision du Conseil par la notification dépositaire C.N.474.2009.TREATIES-3 en date du 30 juillet 2009.

Le 28 janvier 2011, le Secrétaire général a reçu une note verbale en date du 28 janvier 2011 de la Mission permanente de l'Allemagne auprès de l'Organisation des Nations Unies. Le Secrétaire général a ensuite communiqué au Conseil, par voie d'une note du Secrétaire général, la note verbale reçue de la Mission permanente de l'Allemagne.

..... Le 1^{er} février 2011, le Secrétaire général a reçu du Conseil économique et social le document du Conseil ci-joint E/2011/53 en date du 28 janvier 2011, pour diffusion à tous les États parties.

Le 25 février 2011



¹ Voir notification dépositaire C.N.194.2009.TREATIES-2 du 6 avril 2009 (Proposition d'amendements par la Bolivie à l'article 49, paragraphes 1 c) et 2 e)).

Attention : Les Services des traités des Ministères des affaires étrangères et des organisations internationales concernés. Les notifications dépositaires sont publiées uniquement en format électronique. Les notifications dépositaires sont mises à la disposition des missions permanentes auprès des Nations Unies sur le site Internet de la Collection des traités des Nations Unies à l'adresse <http://treaties.un.org>, sous la rubrique "Notifications dépositaires (CNs)". En outre, les missions permanentes et toute autre personne intéressée peuvent s'abonner pour recevoir les notifications dépositaires par email à travers le "Services automatisés d'abonnement", qui est également disponible à l'adresse <http://treaties.un.org>.



2011 年组织会议

2011 年 1 月 18 日、2 月 15 日至 18 日
以及 4 月 27 日和 28 日

议程项目 3

理事会基本工作方案

经《修正 1961 年麻醉品单一公约的议定书》修正的《1961 年麻醉品单一公约》（1975 年 8 月 8 日，纽约）**多民族玻利维亚国对第四十九条第一项 (c) 款和第二项 (e) 款的修正提案**

秘书长的说明

经济及社会理事会在 2009 年 7 月 30 日第 2009/250 号决定中注意到秘书长关于多民族玻利维亚国政府对经 1972 年《议定书》修正的《1961 年麻醉品单一公约》¹ 第四十九条第一项 (c) 款和第二项 (e) 款的修正提案的说明 (E/2009/78)，决定根据经修订的《公约》第四十七条第一项启动该条第一项 (b) 款规定的程序，该款规定查询各缔约国是否接受所提议的修正案，并请其向经济及社会理事会提出关于此项提议的意见。

在 2009 年 7 月 30 日保存通知中，² 秘书长以保存人的名义向《公约》缔约方转递理事会第 2009/250 号决定。

秘书长谨向理事会转递 2011 年 1 月 28 日德国常驻联合国代表团的普通照会 (见附件)。

¹ 联合国，《条约汇编》，第 976 卷，第 14152 号。

² CN. 474. 2009. TREATIES-3。



附件

2011年1月28日德国常驻联合国代表团给秘书长的普通照会

德国常驻联合国代表团向秘书长致意，并谨就秘书长2009年4月6日的第C.N.194.2009.TREATIES-2号说明转递如下意见：

经《1972年修正1961年麻醉品单一公约的议定书》修正的《1961年麻醉品单一公约》，旨在通过罗列构成麻醉品的物质，限制非法物质的生产及贸易。玻利维亚于2009年3月12日向秘书长转递了一份普通照会，以期修正《公约》第四十九条第一项(c)款和第二项(e)款。第四十九条第一项(c)款规定，缔约国得于签署、批准或加入《公约》时保留权利暂准于其所辖任何领土内咀嚼古柯叶，但条件是咀嚼古柯叶须于《公约》发生效力后二十五年内废除(第四十九条第二项(e)款)。玻利维亚提议删除这些规定。

秘书长在2009年4月6日的保存通知中向联合国经济及社会理事会转递了玻利维亚所提议的修正案。

根据第四十七条第一项(b)款，理事会决定查询《公约》缔约方是否接受玻利维亚所提议的修正案，并请其提出关于此项提议的意见。2009年7月30日的保存通知向缔约国转递了这一决定。如果在2011年1月31日之前，修正提案遭到任何缔约国反对，理事会得参酌缔约国所提具的意见，决定是否召集会议审议此项修正案。

依照《公约》第四十七条第一项(b)款，德国代表团通知联合国，德国不接受玻利维亚提出的拟议修正案。

作出这一决定首先是出于基本的毒品政策考虑。此外还考虑了如下事实，即玻利维亚宣布了将咀嚼古柯叶合法化的进一步措施。

于此同时，我们确认，除了复杂的毒品问题，该提议还触及复杂的发展及健康政策问题。德国了解这一问题对玻利维亚来讲至关重要，在那里，咀嚼古柯叶被认为是占玻利维亚人口大多数的土著人的文化特性的一部分。因此我们认为有必要与玻利维亚进行对话，更详细地讨论咀嚼古柯叶的影响。对召集各方会议讨论这一问题，德国将持积极态度。

我们了解玻利维亚依然把打击毒品非法贸易作为一项重点，我们仍认为玻利维亚是所有禁毒问题上的合作伙伴。我们也知道玻利维亚在加强打击非法毒品的种植、贸易和走私方面依然依靠并寻求国际社会的支持。我们认为，今后这种国际合作依然很有必要，我们正在进一步探索如何帮助玻利维亚提高禁毒工作的效率、增强其能力以及支持以发展为导向的禁毒政策。有鉴于此，我们欢迎并支持重新开设联合国毒品和犯罪问题办公室驻玻利维亚办事处。



Economic and Social Council

Distr.: General
28 January 2011

Original: English

Organizational session for 2011

18 January, 15-18 February and 27 and 28 April 2011

Agenda item 3

Basic programme of work of the Council

Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, as amended by the Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961 (New York, 8 August 1975)

Proposal of amendments by the Plurinational State of Bolivia to article 49, paragraphs 1 (c) and 2 (e)

Note by the Secretary-General

In its decision 2009/250 of 30 July 2009, the Economic and Social Council, taking note of the note by the Secretary-General (E/2009/78) on the proposal of the Government of the Plurinational State of Bolivia to amend article 49, paragraphs 1 (c) and 2 (e), of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol,¹ decided, in accordance with article 47, paragraph 1, of the Convention as amended, to initiate the procedures established in paragraph 1 (b) of that article, which states that the parties shall be asked whether they accept the proposed amendment and also asked to submit to the Economic and Social Council any comments on the proposal.

The Secretary-General, acting in his capacity as depositary, communicated to the parties to the Convention the text of Council decision 2009/250 in a Depositary Notification² dated 30 July 2009.

The Secretary-General is hereby communicating to the Council a note verbale dated 28 January 2011 from the Permanent Mission of Germany to the United Nations (see annex).

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 976, No. 14152.

² CN.474.2009.TREATIES-3.



Annex**Note verbale dated 28 January 2011 from the Permanent Mission of Germany to the United Nations addressed to the Secretary-General**

The Permanent Mission of Germany to the United Nations presents its compliments to the Secretary-General and, with reference to the Secretary-General's note CN.194.2009.TREATIES-2, dated 6 April 2009, has the honour to communicate the following:

The Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, as amended by the 1972 Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, aims to limit the production of and trade in illegal substances by listing such substances that are qualified as narcotic drugs. Bolivia transmitted a note verbale dated 12 March 2009 to the Secretary-General with a view to amending article 49, paragraphs 1 (c) and 2 (e), of the Convention. Article 49, paragraph 1 (c), states that a party may, at the time of signature, ratification or accession, reserve the right to permit coca leaf chewing temporarily, provided that this chewing be abolished within 25 years from the coming into force of the Convention (article 49, paragraph 2 (e)). Bolivia proposed that these provisions be deleted.

The Secretary-General communicated the amendment proposed by Bolivia to the United Nations Economic and Social Council in the Depositary Notification dated 6 April 2009.

Pursuant to article 47, paragraph 1 (b), the Council decided to ask the parties to the Convention whether they accepted the amendment proposed by Bolivia and also asked them to submit comments on the proposal. This decision was communicated to the parties in a Depositary Notification dated 30 July 2009. If the proposed amendment is rejected by any party before 31 January 2011, the Council may decide, in the light of comments received from the parties, whether a conference shall be called to consider the said amendment.

In accordance with article 47, paragraph 1 (b), of the Convention, the Mission informs the United Nations that Germany does not accept the proposed amendment introduced by Bolivia.

This decision is based first and foremost on fundamental drug policy considerations. It also takes into account the fact that Bolivia has announced further steps towards legalizing coca leaf chewing.

At the same time, we recognize that the proposal touches upon complex development and health policy issues, in addition to intricate drugs issues. Germany knows that the question is of particular importance to Bolivia and that coca leaf chewing is viewed there as part of the cultural identity of the indigenous population, the majority of all Bolivians. We therefore consider it necessary to discuss the effects of coca leaf chewing in greater detail, in dialogue with Bolivia. Germany will give favourable consideration to the question of convening a conference of States to discuss the issue.

We know that Bolivia still considers combating the illegal trade in drugs to be a priority and continue to view Bolivia as a partner in all counter-narcotics issues. We are also aware that Bolivia continues to rely on and seek the support of the international community to step up its fight against the cultivation, trade and

smuggling of illegal drugs. In our view, such international cooperation will remain necessary in the future and we are investigating further options to help increase the efficiency and capabilities available for Bolivian counter-narcotics efforts and to support a development-oriented drug policy. In that context, we welcome and support the reopening of the United Nations Office on Drugs and Crime in Bolivia.



Conseil économique et social

Distr. générale
28 janvier 2011
Français
Original : anglais

Session d'organisation de 2011

18 janvier, 15-18 février et 27 et 28 avril 2011

Point 3 de l'ordre du jour

Programme de travail de base du Conseil

Convention unique sur les stupéfiants de 1961 telle que modifiée par le Protocole portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 (New York, 8 août 1975)

Propositions de l'État plurinational de Bolivie tendant à modifier les paragraphes 1 c) et 2 e) de l'article 49

Note du Secrétaire général

Dans sa décision 2009/250 du 30 juillet 2009, le Conseil économique et social, prenant note de la note du Secrétaire général (E/2009/78) sur la proposition du Gouvernement de l'État plurinational de Bolivie tendant à modifier les paragraphes 1 c) et 2 e) de l'article 49 de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, telle que modifiée par le Protocole de 1972¹, a décidé, conformément au paragraphe 1 de l'article 47 de ladite convention, d'entamer les procédures prévues au paragraphe 1 b) de cet article, qui dispose que le Conseil économique et social pourra décider de demander aux parties si elles acceptent l'amendement proposé et aussi de les prier de lui présenter leurs observations éventuelles sur cette proposition.

Agissant en sa qualité de dépositaire, le Secrétaire général a communiqué aux parties à la Convention le texte de la décision 2009/250 du Conseil économique et social, dans une notification dépositaire² datée du 30 juillet 2009.

Le Secrétaire général communique par la présente au Conseil économique et social le texte d'une note verbale de la Mission permanente de l'Allemagne auprès de l'Organisation des Nations Unies datée du 28 janvier 2011 (voir annexe).

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 976, n° 14152.

² CN.474.2009.TREATIES-3.



Annexe**Note verbale datée du 28 janvier 2011 adressée au Secrétaire général par la Mission permanente de l'Allemagne auprès de l'Organisation des Nations Unies**

La Mission permanente de l'Allemagne auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général et, en référence à sa note verbale CN.194.2009.TREATIES-2 du 6 avril 2009, a l'honneur de lui communiquer ce qui suit :

La Convention unique sur les stupéfiants de 1961, telle que modifiée par le Protocole de 1972 portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, vise à limiter la production et le commerce de substances illégales en établissant la liste desdites substances qui sont qualifiées de stupéfiants. La Bolivie a adressé au Secrétaire général, le 12 mars 2009, une note verbale tendant à modifier l'alinéa c) du paragraphe 1 et l'alinéa e) du paragraphe 2 de l'article 49 de la Convention. L'alinéa c) du paragraphe 1 de l'Article 49 dispose qu'une Partie peut, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, se réserver le droit d'autoriser temporairement la mastication de la feuille de coca, à condition que cette mastication soit abolie dans un délai de 25 ans à compter de l'entrée en vigueur de la Convention (al. e) du paragraphe 2 de l'article 49). La Bolivie a proposé de supprimer ces dispositions.

Le Secrétaire général a informé le Conseil économique et social de l'amendement proposé par la Bolivie dans une notification dépositaire datée du 6 avril 2009.

En application de l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 47, le Conseil a décidé de demander aux Parties à la Convention si elles acceptaient l'amendement proposé par la Bolivie, en les priant également de présenter leurs observations sur cette proposition. Cette décision a été communiquée aux Parties dans une notification dépositaire datée du 30 juillet 2009. Si l'amendement proposé est rejeté par l'une quelconque des Parties avant le 31 janvier 2011, le Conseil pourra décider, compte tenu des observations reçues, s'il convient de convoquer une conférence chargée d'étudier l'amendement en question.

Conformément à l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 47 de la Convention, la Mission informe l'ONU que l'Allemagne n'accepte pas la proposition d'amendement déposée par la Bolivie.

Cette décision est avant tout motivée par des considérations liées aux politiques antidrogue. Elle prend également en compte le fait que la Bolivie a annoncé de nouvelles mesures tendant à légaliser la mastication de la feuille de coca.

Dans le même temps, nous reconnaissons que la proposition soulève des questions complexes de politiques de développement et de santé, en plus de questions complexes concernant les drogues. L'Allemagne est tout à fait consciente que cette question est particulièrement importante pour la Bolivie, où la mastication de la feuille de coca est considérée comme faisant partie de l'identité culturelle de la population autochtone, qui constitue la majorité des Boliviens. Par conséquent, nous estimons que les conséquences de la mastication de la feuille de coca méritent d'être

examinées plus en détail dans le cadre d'un dialogue avec la Bolivie. L'Allemagne accueillera favorablement l'organisation d'une conférence des États pour en discuter.

Nous savons que la Bolivie considère la lutte contre le commerce illicite de drogues comme une priorité, et nous la considérons toujours comme un partenaire pour toutes les questions liées à la lutte contre les stupéfiants. Nous savons également que la Bolivie continue de compter sur l'appui de la communauté internationale pour intensifier sa lutte contre la culture, le commerce et la contrebande de drogues illicites, et qu'elle recherche cet appui. Nous pensons que cette coopération internationale restera nécessaire à l'avenir, et nous réfléchissons à de nouveaux moyens d'aider à renforcer l'efficacité de la lutte de la Bolivie contre les stupéfiants et ses capacités en la matière et d'appuyer l'élaboration d'une politique antidrogues conçue dans l'optique du développement. Dans ce contexte, nous saluons et soutenons la réouverture du Bureau de l'Office des Nations Unies contre la drogue et le crime en Bolivie.

**Организационная сессия 2011 года**

18 января, 15–18 февраля и 27 и 28 апреля 2011 года

Пункт 3 повестки дня

Основная программа работы Совета**Единая конвенция о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом о поправках к Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года (Нью-Йорк, 8 августа 1975 года)****Предложение Многонационального Государства Боливия о внесении поправок в пункты 1(с) и 2(е) статьи 49****Записка Генерального секретаря**

В своем решении 2009/250 от 30 июля 2009 года Экономический и Социальный Совет, приняв к сведению записку Генерального секретаря (E/2009/78), касающуюся предложения правительства Многонационального Государства Боливия о внесении поправок в пункты 1(с) и 2(е) статьи 49 Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года¹, постановил, со ссылкой на пункт 1 статьи 47 Конвенции с внесенными в нее поправками, приступить к выполнению процедур, установленных в пункте 1(б) этой статьи, который предусматривает, что следует опросить стороны, принимают ли они предложенную поправку, а также просить их представить Экономическому и Социальному Совету любые замечания по поводу этого предложения.

Действуя в качестве депозитария, Генеральный секретарь направил сторонам Конвенции текст решения 2009/250 Совета в депозитарном уведомлении² от 30 июля 2009 года.

Настоящим Генеральный секретарь препровождает Совету вербальную ноту Постоянного представительства Германии при Организации Объединенных Наций от 28 января 2011 года (см. приложение).

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 976, No. 14152.

² CN.474.2009.TREATIES-3.



Приложение

Вербальная нота Постоянного представительства Германии при Организации Объединенных Наций от 28 января 2011 года на имя Генерального секретаря

Постоянное представительство Германии при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю и, ссылаясь на ноту Генерального секретаря CN.194.2009.TREATIES-2 от 6 апреля 2009 года, имеет честь сообщить нижеследующее.

Единая конвенция о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года о поправках к Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года, призвана ограничить производство незаконных средств и торговлю ими путем внесения таких средств в списки наркотических средств. Боливия направила Генеральному секретарю вербальную ноту от 12 марта 2009 года с целью добиться внесения поправок в пункты 1(с) и 2(е) статьи 49 Конвенции. В пункте 1(с) статьи 49 говорится, что при подписании, ратификации или присоединении каждая Сторона может оговорить за собой право временно разрешить жевание листьев коки, однако эта практика должна быть прекращена в течение 25 лет считая со дня вступления Конвенции в силу (статья 49, пункт 2(е)). Боливия предлагает исключить эти положения.

Генеральный секретарь препроводил поправку, предложенную Боливией, Экономическому и Социальному Совету Организации Объединенных Наций депозитарным уведомлением от 6 апреля 2009 года.

В соответствии с пунктом 1(b) статьи 47 Совет постановил опросить участников Конвенции, принимают ли они поправку, предложенную Боливией, а также обратился к ним с просьбой представить замечания по поводу этого предложения. Это решение было направлено сторонам в депозитарном уведомлении от 30 июля 2009 года. Если предложенная поправка будет отклонена какой-либо из сторон до 31 января 2011 года, Совет может, с учетом замечаний, полученных от сторон, принять решение о том, следует ли созывать конференцию для обсуждения этой поправки.

В соответствии с пунктом 1(b) статьи 47 Конвенции Постоянное представительство Германии информирует Организацию Объединенных Наций о том, что Германия не принимает поправку, предложенную Боливией.

Это решение основывается прежде всего на принципиальных соображениях, касающихся политики в отношении наркотиков. Принят во внимание и тот факт, что Боливия объявила о дальнейших шагах, направленных на легализацию практики жевания листьев коки.

Вместе с тем мы признаем, что это предложение затрагивает не только неоднозначные проблемы наркотиков, но и сложные вопросы, касающиеся политики в области развития и здравоохранения. Германии известно, что этот вопрос имеет особую важность для Боливии и что жевание листьев коки рассматривается в этой стране как часть культурной самобытности коренных народов, составляющих большинство населения Боливии. Поэтому мы считаем необходимым более подробно обсудить в рамках диалога с Боливией последствия

практики жевания листьев коки. Германия положительно отнесется к вопросу о созыве конференции государств для обсуждения этой проблемы.

Мы знаем, что Боливия по-прежнему считает борьбу с незаконной торговлей наркотиками одной из приоритетных задач, и продолжаем рассматривать Боливию как партнера в решении всех вопросов, касающихся борьбы с наркотиками. Нам известно также, что Боливия по-прежнему опирается и рассчитывает на поддержку международного сообщества в наращивании своих усилий по борьбе с возделыванием незаконных наркосодержащих культур и с незаконной торговлей и незаконным оборотом наркотиков. По нашему мнению, такое международное сотрудничество сохранит необходимость в будущем, и мы изучаем дополнительные способы содействовать повышению эффективности и наращиванию возможностей Боливии в ее усилиях по борьбе с наркотиками и поддержать политику в отношении наркотиков, ориентированную на содействие развитию. В этой связи мы приветствуем и поддерживаем возобновление работы в Боливии отделения Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности.



Consejo Económico y Social

Distr. general
28 de enero de 2011
Español
Original: inglés

Período de sesiones de organización de 2011

18 de enero, 15 a 18 de febrero y 27 y 28 de abril de 2011

Tema 3 del programa

Programa básico de trabajo del Consejo

Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes, enmendada por el Protocolo de Modificación de la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes (Nueva York, 8 de agosto de 1975)

Propuesta de enmiendas a los incisos 1 c) y 2 e) del artículo 49 presentada por el Estado Plurinacional de Bolivia

Nota del Secretario General

En su decisión 2009/250, de 30 de julio de 2009, el Consejo Económico y Social, tomando nota de la nota del Secretario General (E/2009/78) sobre la propuesta del Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia de enmendar los incisos 1 c) y 2 e) del artículo 49 de la Convención Única sobre Estupefacientes de 1961, modificada por el Protocolo de 1972¹, decidió, de conformidad con lo dispuesto en el inciso 1 del artículo 47 de la Convención en su forma enmendada, iniciar los procedimientos establecidos en el inciso 1 b) de dicho artículo, en que se dispone que se pregunte a las partes si aceptan la modificación propuesta y se les pida que presenten al Consejo comentarios acerca de la misma.

El Secretario General, actuando en su calidad de depositario, comunicó a las partes en la Convención el texto de la decisión 2009/250 del Consejo en una notificación del depositario² de fecha 30 de julio de 2009.

El Secretario General comunica por la presente al Consejo Económico y Social una nota verbal de fecha 28 de enero de 2011 enviada por la Misión Permanente de Alemania ante las Naciones Unidas (véase el anexo).

¹ Naciones Unidas, *Treaty Series*, vol. 976, núm. 14152.

² CN.474.2009.TREATIES-3.



Anexo**Nota verbal de fecha 28 de enero de 2011 dirigida al Secretario General por la Misión Permanente de Alemania ante las Naciones Unidas**

La Misión Permanente de Alemania ante las Naciones Unidas saluda atentamente al Secretario General y, con referencia a la nota del Secretario General CN.194.2009.TREATIES-2, de fecha 6 de abril de 2009, tiene el honor de comunicar lo siguiente:

La Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes, enmendada por el Protocolo de 1972 de modificación de la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes, tiene por objeto limitar la producción y el comercio de sustancias ilegales enumerando las sustancias que se califican de estupefacientes. Bolivia envió una nota verbal de fecha 12 de marzo de 2009 al Secretario General con miras a enmendar los párrafos 1 c) y 2 e) del artículo 49 de la Convención. El artículo 49 dice que, al firmar, ratificar o adherirse a la Convención, toda Parte podrá reservarse el derecho de autorizar temporalmente en cualquiera de sus territorios la masticación de la hoja de coca (párrafo 1 c)), entendiéndose que la masticación de hoja de coca quedará prohibida dentro de los 25 años siguientes a la entrada en vigor de la Convención (párrafo 2 e)). Bolivia propone que se eliminen estas disposiciones.

El Secretario General comunicó la enmienda propuesta por Bolivia al Consejo Económico y Social en una notificación del depositario de fecha 6 de abril de 2009.

De conformidad con el párrafo 1 b) del artículo 47, el Consejo decidió preguntar a las partes en la Convención si aceptaban la enmienda propuesta por Bolivia y les pidió también que presentaran comentarios sobre la propuesta. Esta decisión fue comunicada a las partes en una notificación del depositario de fecha 30 de julio de 2009. Si la enmienda propuesta es rechazada por cualquiera de las partes antes del 31 de enero de 2011, el Consejo podrá decidir, teniendo en cuenta las observaciones recibidas de las partes, si se convocará una conferencia para considerar la enmienda en cuestión.

De conformidad con el párrafo 1 b) del artículo 47 de la Convención, la Misión comunica a las Naciones Unidas que Alemania NO acepta la enmienda propuesta por Bolivia.

Esta decisión se basa principalmente en consideraciones fundamentales de política en materia de drogas. También tiene en cuenta el hecho de que Bolivia ha anunciado nuevas medidas encaminadas a legalizar la masticación de hoja de coca.

Al mismo tiempo, reconocemos que la propuesta plantea complejas cuestiones de política de desarrollo y de salud, además de intrincadas cuestiones relativas a las drogas. Alemania sabe que el asunto es de particular importancia para Bolivia y que la masticación de hoja de coca se considera allí parte de la identidad cultural de la población indígena, es decir la mayoría de los bolivianos. Por consiguiente, consideramos necesario examinar los efectos de la masticación de hoja de coca en mayor detalle, en diálogo con Bolivia. Alemania considerará favorablemente la cuestión de convocar una conferencia de Estados para discutir la cuestión.

Sabemos que combatir el comercio ilegal de drogas sigue siendo una prioridad para Bolivia, país al que continuamos considerando un asociado en todas las cuestiones de lucha contra los estupefacientes. También somos conscientes de que Bolivia sigue dependiendo de la comunidad internacional y solicitando su apoyo para intensificar su lucha contra el cultivo, comercio y contrabando de drogas ilegales. A nuestro juicio, esta cooperación internacional seguirá siendo necesaria en el futuro y estamos investigando otras opciones para ayudar a aumentar la eficiencia de las actividades de Bolivia de lucha contra los estupefacientes y las capacidades disponibles para ello, así como para apoyar una política en materia de drogas orientada hacia el desarrollo. En este contexto acogemos con satisfacción y apoyamos la reapertura de la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito en Bolivia.

ويستند هذا القرار أولاً وقبل كل شيء إلى الاعتبارات الأساسية في السياسة المتعلقة بالمخدرات. كما يأخذ في الاعتبار إعلان بوليفيا اتخاذ خطوات أخرى نحو إضفاء الشرعية على مضغ أوراق الكوكا.

وفي الوقت ذاته، نقر بأن المقترح له صلة بقضايا معقدة على مستوى التنمية والسياسة الصحية، إضافة إلى قضايا المخدرات التي يصعب حلها. وتعلم ألمانيا أن المسألة تحظى بأهمية خاصة لدى بوليفيا وأن مضغ أوراق الكوكا ينظر إليه هناك على أنه جزء من الهوية الثقافية للسكان الأصليين، أي غالبية البوليفيين جميعاً. ولذلك، نرى أن من الضروري مناقشة آثار مضغ أوراق الكوكا بمزيد من الاستفاضة في إطار حوار مع بوليفيا. وستنظر ألمانيا بعين الرضا في مسألة عقد مؤتمر تشارك فيه الدول لمناقشة المسألة.

ونعلم أن بوليفيا ما زالت تعتبر مكافحة الاتجار غير المشروع بالمخدرات أولوية وما زلنا نعتبر بوليفيا شريكا في جميع قضايا مكافحة المخدرات. ونعلم أيضاً أن بوليفيا ما زالت تعتمد على المجتمع الدولي وتلتزم بدعمه لتعزيز جهودها الرامية إلى مكافحة زراعة المخدرات غير المشروعة والاتجار بها وتهريبها. ونرى أن هذا التعاون الدولي سيظل ضرورياً في المستقبل وإننا نبحث خيارات أخرى للمساعدة في زيادة الكفاءة والقدرات المتاحة لاضطلاع بوليفيا بجهودها الرامية إلى مكافحة المخدرات ودعم سياسة في مجال المخدرات تنحو نحو التنمية. وفي هذا السياق، نرحب بإعادة فتح مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة في بوليفيا وندعم ذلك.

مذكرة شفوية مؤرخة ٢٨ كانون الثاني/يناير ٢٠١١ موجهة إلى الأمين العام من البعثة الدائمة لألمانيا لدى الأمم المتحدة

تهدي البعثة الدائمة لألمانيا لدى الأمم المتحدة أطيب تحياتها إلى الأمين العام،
وبالإشارة إلى مذكرة الأمين العام 2-CN.194.2009.TREATIES المؤرخة ٦ نيسان/
أبريل ٢٠٠٩، تتشرف بأن تفيد بما يلي:

تهدف الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١، المعدلة بموجب بروتوكول
عام ١٩٧٢ المعدل للاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١، إلى الحد من إنتاج المواد غير
المشروعة ومن الاتجار بهذه المواد من خلال حصر المواد الموصوفة باعتبارها مخدرات. وقد
أحالت بوليفيا إلى الأمين العام مذكرة شفوية مؤرخة ١٢ آذار/مارس ٢٠٠٩ لتعديل
الفقرتين ١ (ج) و ٢ (هـ) من المادة ٤٩ من الاتفاقية. وتنص الفقرة ١ (ج) من المادة ٤٩
على أن لكل دولة طرف في الاتفاقية، عند التوقيع أو التصديق أو الانضمام، أن تحتفظ بحقها
في أن تسمح مؤقتاً بمضغ أوراق الكوكا، شريطة إلغاء مضغ أوراق الكوكا في غضون
٢٥ سنة من نفاذ الاتفاقية (الفقرة ٢ (هـ) من المادة ٤٩). وقد اقترحت بوليفيا حذف
هذين الحكمين.

وأبلغ الأمين العام المجلس الاقتصادي والاجتماعي التابع للأمم المتحدة بالتعديل الذي
اقترحته بوليفيا في الإخطار بالإيداع المؤرخ ٦ نيسان/أبريل ٢٠٠٩.

وعملاً بالفقرة ١ (ب) من المادة ٤٧، قرر المجلس سؤال الأطراف في الاتفاقية إن
كانت تقبل التعديل الذي اقترحته بوليفيا من عدمه ودعوتها أيضاً إلى موافاته بأي ملاحظات
على المقترح. وبلغ الأطراف بنص المقرر في إخطار إيداع مؤرخ ٣٠ تموز/يوليه ٢٠٠٩.
وللمجلس، عند رفض أي طرف التعديل المقترح قبل ٣١ كانون الثاني/يناير ٢٠١١، أن
يقرر في ضوء الملاحظات الواردة من الدول الأطراف، إن كان سيدعو إلى عقد مؤتمر للنظر
في التعديل المذكور.

ووفقاً للفقرة ١ (ب) من المادة ٤٧ من الاتفاقية، تبلغ البعثة الأمم المتحدة أن ألمانيا
لا تقبل التعديل المقترح الذي قدمته بوليفيا.

وقام الأمين العام، بصفته وديع الاتفاقية، بإبلاغ الأطراف في الاتفاقية بنص مقرر المجلس ٢٥٠/٢٠٠٩ في إخطار إيداع^(٢) مؤرخ ٣٠ تموز/يوليه ٢٠٠٩.

ويبلغ الأمين العام المجلس بموجب هذا بمذكرة شفوية مؤرخة ٢٨ كانون الثاني/يناير ٢٠١١ واردة من البعثة الدائمة لألمانيا لدى الأمم المتحدة (انظر المرفق).

Distr.: General
28 January 2011
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



الدورة التنظيمية لعام ٢٠١١

١٨ كانون الثاني/يناير، و ١٥-١٨ شباط/فبراير،

و ٢٧ و ٢٨ نيسان/أبريل ٢٠١١

البند ٣ من جدول الأعمال

برنامج العمل الأساسي للمجلس

الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١، المعدلة بموجب
البروتوكول المعدل للاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١
(نيويورك، ٨ آب/أغسطس ١٩٧٥)

المقترح المقدم من دولة بوليفيا المتعددة القوميات بإدخال تعديلات على
الفقرتين ١ (ج) و ٢ (هـ) من المادة ٤٩

مذكرة من الأمين العام

في المقرر ٢٥٠/٢٠٠٩ المؤرخ ٣٠ تموز/يوليه ٢٠٠٩، قرر المجلس الاقتصادي والاجتماعي، وقد أحاط علما بمذكرة الأمين العام (E/2009/78) المتعلقة بمقترح حكومة دولة بوليفيا المتعددة القوميات بتعديل الفقرتين ١ (ج) و ٢ (هـ) من المادة ٤٩ من الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١، المعدلة بموجب بروتوكول عام ١٩٧٢^(١)، أن يشرع، وفقا للفقرة ١ من المادة ٤٧ من الاتفاقية المعدلة، في الإجراءات المقررة في الفقرة ١ (ب) من تلك المادة، التي تنص على سؤال الأطراف إن كانت تقبل التعديل المقترح من عدمه ودعوتهما أيضا إلى موافاة المجلس الاقتصادي والاجتماعي بأي ملاحظات على المقترح.

(١) الأمم المتحدة، مجموعة المعاهدات، المجلد ٩٧٦، الرقم ١٤١٥٢.

